

Ewa Kubiak

Inicio

Sztuka Ameryki Łacińskiej Arte de la América Latina 1, 13-16

2011

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

Inicio

SZTUKA AMERYKI ŁACIŃSKIEJ / ARTE DE AMERICA LATINA es una nueva revista anual del Instituto Polaco de Investigación del Arte Mundial publicada por la Editorial Adam Marszałek, dedicada a la cultura y el arte visual de América Central y América del Sur. Aunque el interés principal de la redacción y del consejo científico está enfocado en al arte colonial y contemporáneo, también ensayos sobre el arte precolombino encontrarán su sitio aquí, dado que la continuidad de la tradición cultural y el problema de la protección del patrimonio histórico lo hacen indispensable. La historia y antropología del arte, protección y conservación de patrimonio cultural e histórico y la cultura visual contemporánea de América Latina eran en Polonia hasta ahora campos científicos con escasas posibilidades para realización de investigaciones y/o publicaciones. En los últimos cincuenta años la rama dominante en las investigaciones polacas sobre este continente sigue siendo en primer lugar la arqueología y etnografía.

En los últimos años se iniciaron en Polonia a mayor escala los trabajos de investigación sobre arte de otros continentes, sobre todo del continente asiático. Las conferencias y publicaciones de la Asociación Polaca de Arte Oriental (fundada en el año 2006 en Varsovia) dedicadas al arte chino (2008, 2009), japonés (2007, 2010) e hindú (2008), arte de Asia del Sur y del Este (2011), arte chamán de Asia Central y del Norte (2011), arte cristiano de las zonas fronterizas en Asia, África y Europa (2008) y al arte del mundo islámico (2009) han permitido a los investigadores polacos a entrar en los círculos científicos internacionales. También las conferencias sobre arte africano organizadas por la Asociación (2007) o bajo su colaboración (2009) atrajeron muchos historiadores de arte y representantes de disciplinas emparentadas.

Correspondiendo al creciente interés a percibir entre los historiadores, conservadores y etnólogos jóvenes, en el año 2008 se fundó dentro de la Aso-

ciación el Departamento de Arte de América Central y del Sur. La inclusión en las investigaciones de los estudios sobre África, el arte arameo y judío y finalmente también sobre América Latina llevó en el año 2011 a la fundación del Instituto Polaco de Investigación de Arte Mundial. El Instituto continúa con las actividades de la Asociación Polaca de Arte Oriental y de la Asociación del Arte Moderna de Torun (fundada en el año 2000) que se dedica al arte de Europa Central, del Este y del Sureste, y al arte contemporáneo en el mundo.

Instituto Polaco de Investigación de Arte Mundial fusiona las características de una institución científica con los de una asociación cultural. Reúne a investigadores interesados en el arte sobrepasando el tradicional canon occidental del siglo diecinueve. En la base de su actividad se encuentra el convencimiento de la necesidad de investigar las múltiples formas artísticas de la expresión y el mensaje de las obras que están visibles en todas las culturas del mundo, incluyendo tanto formas de élite de sofisticadas convenciones estéticas como el arte tribal y popular, no profesional o formas artísticas que recurren a la magia y chamanismo.

Este anuario está dirigido tanto a investigadores polacos como a círculos científicos internacionales. Desde la redacción nos gustaría invitar a la colaboración todas las universidades tanto europeas como latinoamericanas, institutos y asociaciones, museos y centros de investigación de arte contemporáneo. El Consejo Científico está formado por un equipo multidisciplinario con representantes de Polonia y de América Latina. El primer volumen de la serie está publicado en polaco, pero las publicaciones sucesivas incluirán ensayos exclusivamente en los idiomas inglés y castellano. Sin embargo el nombre de la revista SZTUKA AMERYKI ŁACIŃSKIEJ / ARTE DE AMERICA LATINA será siempre bilingüe.

La cultura del Nuevo Mundo funde las tradiciones medievales con ritos antiguos, las culturas de los Mayas y Aztecas entre otros con las influencias traídas por los conquistadores españoles y portugueses, creando una fuerte civilización común latinoamericana. Empezando por la era de los descubrimientos en el siglo XVI, la aglutinación cultural del mundo pasó por la época colonial hasta llegar en el siglo XX a un diálogo intercontinental. Gracias a la cooperación internacional y los nuevos medios de comunicación (películas, televisión, Internet) en los últimos cincuenta años se ha iniciado la etapa del arte global. La ideología del anuario rehúye al planteamiento eurocentrista manteniendo a la vez una cosmovisión propiamente polaca, resultado del pasado multiétnico y multicultural del país, gracias a la cual se hace posible la exploración del arte, de la iconografía, de la historia o de las tradiciones de Europa Central y del Oeste y de la cultura latinoamericana en busca de características comunes (un ejemplo es la arquitectura e iconografía barroca). Tanto la redacción como el

Instituto tienen como objetivo el fomento de las investigaciones sobre los contactos artísticos entre Polonia y América Latina en los siglos XIV y XX y apoyan la conservación del patrimonio cultural de este continente en Polonia. Estas cuestiones serán el hilo temático de los siguientes volúmenes que aparecerán como publicaciones temáticamente homogéneas.

El trabajo que tienen delante está compuesto por dos partes. La primera de ellas está dedicada al arte precolombino, al arte indígena y al arte popular, mientras que en la segunda parte nos ocupamos del arte colonial. Nuestro libro empieza con una corta redacción de prof. Władysław Tatarkiewicz sobre la arquitectura barroca brasileña, publicada en el año 1936 en „*Sprawozdania z posiedzeń Towarzystwa Naukowego Warszawskiego*” [Relaciones de los coloquios de la Sociedad Científica Varsoviense]. El artículo es poco conocido en el entorno polaco de historiadores de arte por lo que nos pareció adecuado recordarlo en este volumen, sobre todo también porque siendo éste el primer estudio polaco sobre arte colonial de América Latina.

Abrimos la publicación con cinco artículos, resultado de las investigaciones individuales de los autores, que apoyándose en un abundante material iconográfico, fuentes escritas (impresas o manuscritas) presentan aquí sus análisis de los temas abarcados. Los dos primeros artículos tratan de la problemática relacionada con la iconografía en el arte del México Antiguo, seguidos por el relato de las investigaciones del antropólogo polaco Borys Malkin y los dos últimos trabajos pertenecientes a esta sección están dedicados al análisis de la función de objetos (*retablos, exvotos*) pertenecientes al arte popular de México, Bolivia y del Perú.

La segunda parte incluye seis artículos sobre el arte colonial con una temática investigativa bastante diferenciada. El primer trabajo nos relata la interesante experiencia de un europeo que visitó Brasil en el siglo XVI y las impresiones que le habían causado los indígenas brasileños. Se trata de un análisis de las ilustraciones de una obra del año 1592, publicada por Theodore de Bry y basada en los testimonios de dos viajeros, el alemán Hans Staden (1557) y el francés Jean de Léry (1578). El autor del artículo no sólo describe detalladamente las gráficas publicadas, sino también examina posibles fuentes europeas de los grabados. El siguiente trabajo trata de las representaciones religiosas y sus funciones en el Virreinato de Nueva Granada durante la época colonial en el contexto de la transformación funcional en los tiempos de cambios sociales de los siglos XIX y XX, destacando el papel que desempeñaron estas representaciones al crearse una nueva identidad nacional en Colombia. En este volumen encontramos también dos análisis en el campo de la iconografía de Nueva España y del Virreinato del Perú. El primer artículo está relacionado con la historia del culto y la iconografía de Santa Gertrudis de Helfta que en la época colonial go-

zaba de gran popularidad en América Latina. En el segundo ensayo dedicado a la representación alegórica de la Eucaristía el autor examina los contactos artísticos y comerciales que se establecieron entre el Viejo y el Nuevo Mundo, tomando como referencia Flandes y México. El trabajo que cierra nuestro volumen abarca los problemas de la nomenclatura y estilística del arte colonial, concretamente la cuestión de la existencia del estilo mestizo y de las investigaciones relacionadas.

El libro que tienen delante está dirigido a todos aquellos que se interesan por el arte de América Central y América del Sur. Se trata de primer proyecto de este tipo en el mercado editorial polaco, muchas cuestiones aquí tratadas se presentan por primera vez al lector de este país. No sería posible publicar este libro sin el enorme apoyo y la fe en el éxito del proyecto de una importante persona – queremos dedicar nuestros agradecimientos más profundos al presidente de la APAO, Don Jerzy Malinowski, quién además de ser el iniciador del proyecto acompañó a la editora en todas las etapas de su desarrollo y la apoyó en cuestiones sustanciales y organizativas. También quiero expresar mis agradecimientos a todos los autores que participaron en el proyecto, especialmente a prof. Magdalena Śniadecka-Kotarska, así como a los autores de México y Colombia para los que una publicación en idioma polaco supone una exótica aventura en sus vidas de investigadores. En la corrección y traducción de los textos contaba con la extraordinaria ayuda de dos personas, la filóloga Elżbieta Więckowska y la historiadora del arte Magdalena Jawor, lo que les agradezco profundamente.

Dra. Ewa Kubiak
Jefa del Departamento del Arte de la América Central y América del Sur
Instituto Polaco de Investigación del Arte Mundial